

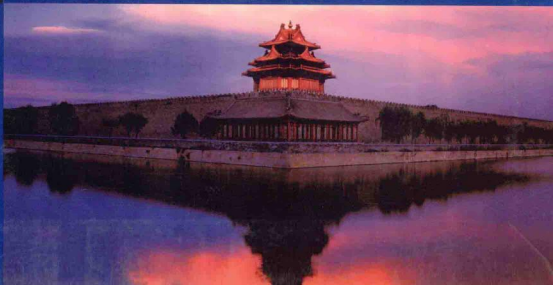


紫禁城 THE FORBIDDEN CITY

CITÉ INTERDITE
VERBOTENEN STADT
ЗАПРЕТНЫЙ ГОРОД



种语言文字：
中、英、法、德、俄



中国少年儿童出版社
CHINA YOUTH PRESS

СУПИ PRESS

紫禁城 THE
FORBIDDEN
CITY

CITÉ INTERDITE
VERBOTENEN STADT
ЗАПРЕТНЫЙ ГОРОД



中国青年出版社
CHINA YOUTH PRESS



CYPI PRESS

律师声明

北京市邦信律师事务所谢青律师代表中国青年出版社郑重声明：本书中文版权由中国青年出版社、中青雄狮数码传媒科技有限公司、中国青年出版社国际有限公司（CYPI）共同拥有，由中国青年出版社独家出版发行。未经版权所有人和中国青年出版社书面许可，任何组织机构、个人不得以任何形式擅自复制、改编或传播本书全部或部分内容。凡有侵权行为，必须承担法律责任。中国青年出版社将配合版权执法机关大力打击盗印、盗版等任何形式的侵权行为。敬请广大读者协助举报，对经查实的侵权案件给予举报人重奖。

短信防伪说明

本书采用出版物短信防伪系统，读者购书后将封底标签上的涂层刮开，把密码（16位数字）发送短信至106695881280，即刻就能辨别所购图书真伪。移动、联通、小灵通发送短信以当地资费为准，接收短信免费。短信反盗版举报：编辑短信“JB、图书名称、出版社、购买地点”发送至10669588128。客服电话：010-58582300

侵权举报电话

全国“扫黄打非”工作小组办公室
010-65233456 65212870
<http://www.shdf.gov.cn>

中国青年出版社

010-59521012
E-mail: cypplaw@cypmedia.com
MSN: cyp_law@hotmail.com

《紫禁城》工作人员名单

主 编：郭 光
责任编辑：和 威 莽 昱
英文编辑：王 璐
助理编辑：陈婧莎
书籍设计：张宇海 张旭兴
摄 影：马文晓 李少白 李 江 周梅生 高 飞 蒋晨明

中国新闻图片社 全景图片库 时代图片库
伏图佳视 故宫博物院

手绘地图绘制：李 群

撰 文：药 莲

英文翻译：Coral Ye

英文审校：Joseph Bosco

法文翻译：Sylvie SAVOIE

法文审校：Ghislaine YANG

德文翻译：陈 琳

俄文翻译：马冲宇

俄文审校：M.I.Винокурова

图书在版编目（CIP）数据

紫禁城/中青雄狮编著. —北京：中国青年出版社，2010.7

ISBN 978-7-5006-9425-0

I. ①紫… II. ①中… III. ①故宫—简介 IV. ①K928.74

中国版本图书馆CIP数据核字（2010）第131290号

主 编：郭 光

出版发行：中国青年出版社

地 址：北京市东四十二条21号

邮政编码：100708

销售电话：（010）59521221

网 址：www.cyp.com.cn / www.21books.com

印 刷：北京顺诚彩色印刷有限公司

开 本：635×965 1/8

印 张：16

版 次：2010年8月第1版

印 次：2010年8月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5006-9425-0

定 价：75.00元

“北京北大方正电子有限公司”

授权本书使用如下方正字体

方正兰亭系列 / 方正雅宋系列





此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbo.com









目录

/ CONTENTS

/ SOMMAIRE

/ INHALT

/ СОДЕРЖАНИЕ

- 10 紫禁城的缘起
Origin of the Forbidden City
Les origines de la Cité Interdite
Vorgeschichte der Verbotenen Stadt
Краткое изложение Происхождение
Цыцзиньчэна (Пурпурного запретного
города)

11 皇城·城池
Court Walls - Moat
Le mur d'enceinte et les douves
Stadtmauer und Goldwasserkanäle
Запретный город-крепость

- 16 午门
Meridian Gate
La Porte du Méridien (Wumen)
Das Mittagstor
Умэнь (Полуденные ворота)

- 22 神武门
Gate of Divine Prowess
La Porte de la Fierté Divine (Shenwumen)
Tor der göttlichen Kühnheit
Шэньумэнь (Ворота воинской славы)

- 28 东华门和西华门
Eastern and Western Prosperity Gates
La Porte de la Prospérité de l'Est (Donghuamen) et la
Porte de la Prospérité de l'Ouest (Xihuamen)
Osttor der Glorie und Westtor der Glorie (Donghua-Men
und Xihua-Men)
Дунхуамэнь (Восточные ворота процветания) и
Сихуамэнь (Западные ворота процветания)

- 30 城墙、护城河与角楼
Court Walls, City Moat and Turrets
Le mur d'enceinte, les douves et les tours d'angles
Stadtmauer, Schutzgraben und Wachtürme
Крепостные стены, защитный ров и угловые башни

31 前朝
Outer Court
La partie antérieure
Äußerer Hof
Внешний двор

- 40 太和门
Gate of Supreme Harmony
La Porte de l'Harmonie Suprême (Taihemen)
Tor der Höchsten Harmonie
Ворота Тайхэмэнь (Ворота высшей гармонии)

46 太和殿
Hall of Supreme Harmony
Le Palais de l'Harmonie Suprême (Taihedian)
Die Taihedian (Halle der Höchsten Harmonie)
Тайхэдянь (Дворец высшей гармонии)

58 中和殿
Hall of Central Harmony
Le Palais de l'Harmonie Parfaite (ou Palais du Milieu)
(Zhonghedian)
Die Zhonghedian (Halle der Vollkommenen Harmonie)
Чжунхэдянь (Дворец серединой гармонии)

60 保和殿
Hall of Preserving Harmony
Le Palais de l'Harmonie Préservée (Baohedian)
Die Baohedian (Halle zur Erhaltung der Harmonie)
Баохэдянь (Дворец сохранения гармонии)

秘境·后宫

Mysteries - Residential Quarter
La partie secrète, le palais de derrière
Geheimnisvolle Hintere Paläste
Таинственное место-внутренний двор

68 乾清宫
Hall of Heavenly Purity
Le Palais de la Pureté Céleste
Palast der Himmlischen Reinheit
Павильон Цяньцингун (Дворец небесной чистоты)

73 交泰殿
Hall of Union
Le Palais de l'Union
Die Halle der Berührung von Himmel und Erde
Павильон Цзяотайдянь (Павильон счастья из-за единства)

76 坤宁宫
Hall of Earthly Tranquility
Le Palais de la Tranquillité Terrestre
Palast der irdischen Ruhe
Павильон Куньнингун (Дворец земного покоя)

80 养心殿
Hall of Mental Cultivation
Le Palais de la Nourriture de l'Esprit
Halle der Geistigen Vervollkommenung
Павильон Янсиньдянь (Павильон сбережения сердца)

84 东六宫
Six Eastern Palaces
Les six palais de l'est
Die sechs östlichen Paläste
Шесть восточных дворцов

92 西六宫
Six Western Palaces
Les six palais de l'ouest
Die sechs Westlichen Paläste
Шесть западных дворцов

100 慈宁宫
Hall of Consolation of Mothers
Le Palais de la Compassion et de la Tranquillité
(Cininggong)
Palast der Gnade und Ruhe
Цынингун (Павильон доброты и покоя)

106 宁寿宫
Palace of Tranquil Longevity
Le Palais de la Tranquillité et de la Longévité
Palast des Ruhevollen Alters
Ниншюугун (Дворец спокойного долголетия)

皇苑

Imperial Gardens
Les jardins impériaux
Kaiserliche Gärten
Императорские сады

118 御花园
The Imperial Garden
Le Jardin Impérial (Yuhuyuan)
Kaiserlicher Garten
Юйхуаюань (Императорский сад)

122 宁寿宫花园
Garden of the Palace of Tranquil Longevity
Le Jardin du Palais de la Tranquillité et de la Longévité
(Ningshougong Huayuan)
Garten von Ningshou Gong
Парк Ниншюугун (Парк Дворца спокойного долголетия)

紫禁城 THE
FORBIDDEN
CITY

CITÉ INTERDITE
VERBOTENEN STADT
ЗАПРЕТНЫЙ ГОРОД











此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertu.com